

# DÉFENSE DU FRANÇAIS

BULLETIN ÉDITÉ PAR LA SECTION SUISSE DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE  
DES JOURNALISTES DE LANGUE FRANÇAISE

No 51

Paraît 10 fois par an / Prix de l'abonnement pour les non-  
membres : 5 fr. (compte de chèques postaux : Lausanne II 3056)

Juin 1965

## Météorologie

Depuis que nous avons signalé ici l'inconséquence de la formule « prévisions du temps » (comme si le temps faisait des prévisions), les annonceurs de l'A.T.S. y ont renoncé et ne parlent plus que de prévisions météorologiques. Nous les en remercions.

Malheureusement, certains de leurs confrères des studios de Genève ou de Lausanne les introduisent par la formule traditionnelle : « Voici maintenant les dernières nouvelles, qui seront précédées des prévisions du temps ». Pourrait-on rectifier le tir à ce premier stade déjà ?

Quant aux textes de l'Office météorologique, leurs auteurs affectionnent ce genre de phrases : « Les températures seront de l'ordre de 15 à 18 degrés en plaine. » D'abord, pourquoi « les températures » ? Ensuite, 15 ou 18 degrés ne constituent pas un « ordre », c'est-à-dire une catégorie. « De l'ordre de » ne signifie pas « environ ». La seule tournure correcte est : la température sera d'environ 15 à 18 degrés.

### « Le » 10 %

Il nous faut répéter ici qu'il n'est pas correct de faire précéder un chiffre en pour cent de l'article « le ». On dira donc, par exemple : 40 % des électeurs se sont abstenus ; ou bien : 10 % de la production est défectueuse.

### « Voici trois ans »

Tournure fréquemment employée, mais illogique. « Voici » se rapporte au présent, ou à ce qui va suivre.

Pour évoquer une chose qui s'est passée il y a un certain temps, il faut utiliser « voilà ».

### « D'entente avec »

Cette expression est vraisemblablement un calque de l'allemand *im Einvernehmen mit*.

On a le choix en français, selon les cas, entre : après entente, en accord, en collaboration, de concert, conjointement, etc.

### Secrétaire « central »

Le mot de *Zentralsekretär* est souvent traduit littéralement en Suisse romande par « secrétaire central ».

Évitons ce germanisme. En français : secrétaire général.

### « Tester »

Une agence a répandu récemment une photo avec cette légende : « Roy Mason, ministre du commerce de Grande-Bretagne, s'est jeté dans la Tamise pour *tester* un nouveau gilet de sauvetage. »

« Essayer » n'existe plus. Parlons français !

### Sport : de la part...

Faute *de la part* de Tacchella... Dégage-  
ment *de la part* de Schneiter...

C'est un des refrains des reportages sportifs.

Pourquoi pas « de » ? Ce serait trop simple ?

Le « bilan de la catastrophe »... On voit bien où est le passif ;  
mais où est l'actif ?

Comité de rédaction : C. Bodinier, président (4, rue du Môle, Neuchâtel, tél. 038/5 28 48) ; Roland Béguelin, Léon Savary, Fernand Schaub ; Alphonse Kehrer (radio) ; Frédéric Schlatter (sports) ; Eugène Verdon (correcteurs d'imprimerie).